

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Политехнический институт
Кафедра технологии машиностроения



Информационные технологии в переводе

Учебный модуль по направлению подготовки
45.03.02 – «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

СОГЛАСОВАНО

Заведующий выпускающей кафедрой
английского языка

 Е.Ф. Жукова
« 20 » 2017 г.

Заведующий выпускающей кафедрой
романских и германских языков

 Л.А. Иванова
« 20 » 2017 г.

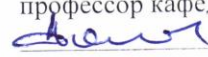
Принято на заседании Ученого совета ИИП
Протокол № 17 от 19.09. 2017 г.

Зам. директора ИИП

 А.М. Гаврилов
« 20 » 09 2017 г.

РАЗРАБОТАЛ

профессор кафедры ТМ

 С.А. Попов
« 20 » 2017 г.

Принято на заседании кафедры ТМ
Протокол № 1 от 14.09. 2017
г.

Заведующий кафедрой ТМ

 Д.А. Филиппов

Паспорт фонда оценочных средств
 для направления подготовки по направлению подготовки
 45.03.02 – «Лингвистика», Профиль «Перевод и переводоведение»

Модуль, раздел (в соответствии с РП)	ФОС		Контролируе мые компетенции (или их части)
	Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий	
1. Введение. Программное обеспечение.	опрос	1	ПК-8 ПК-11
	лабораторные работы	1	
2. Средства редактирования в текстовом редакторе.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
3 Работа в табличном процессоре. Подготовка и редактирование презентаций	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
4 Электронные словари и методы машинного перевода. Перевод с использованием Интернет-технологий.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
5 Перевод слов и словосочетаний в программе Lingvo.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
6 Программа Lingvo Tutor.	опрос	1	ПК-8 ПК-11
	лабораторные работы	1	
7 Перевод слов и словосочетаний в программе Multitran	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
8 Техника перевода и рациональные приемы. Выработка навыков перевода в среде программ Lingvo и Multitran и повышение скорости перевода.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
9 Система автоматизированного перевода PROMT.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
10 Работа в OmegaT.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
11 Работа с памятью переводов в MemoQ.	опрос	1	
	лабораторные работы	1	
12 Онлайновые словари, Автоматизированный перевод на сайте Google, на сайте Promt.	опрос	1	
13 Поиск лингвистической информации в Интернете.	опрос	1	
Аттестация - зачет	опрос	1	

Характеристики оценочных средств “Опрос”

Опрос состоит из ответов на вопросы по темам разделов курса. Описание содержания опроса представлено в источниках (1) - (4).

Таблица 1 – Параметры оценочного средства (опрос)

Источник (1)	Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
Источник (2)	Файлы описания лабораторных работ http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187
Источник (3)	Работа с персональным компьютером: Учеб.метод.пособие. Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород. гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. – 69 с.
Источник (4)	Работа в Интернете и с электронной почтой: Учеб. метод. пособие / Авт.-сост.С.А.Попов; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2006. – 39 с.
Предел длительности контроля	не более 15 минут на один опрос
Предлагаемое количество вопросов из одного раздела	все
Критерии оценки:	
оценка «отлично» – от 4 до 5 баллов, если	Перевод выполнен правильно, владеет осмысленным пониманием материала, умеет отстаивать и доказывать свою точку зрения, отвечает на вопросы по существу. Регламент выдерживает
оценка «хорошо» – от 3 до 4 баллов, если	Перевод выполнен в целом правильно, смысл раскрыт, есть неточности грамматических и/или лингвистических конструкций. Выдерживает регламент.
«удовлетворительно» – от 2 до 3 баллов, если	Перевод в целом отражает смысл, но есть ошибки грамматических и/или лингвистических конструкций, которые искажают смысл исходного текста. Не выдерживает регламент.

Характеристики оценочных средств “Лабораторная работа”

Опрос состоит из выполнения лабораторных заданий по темам разделов курса. Описание содержания лабораторных работ представлено в источниках (1) - (4).

Таблица 1 – Параметры оценочного средства (опрос)

Источник (1)	Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
Источник (2)	Файлы описания лабораторных работ http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187
Источник (3)	Работа с персональным компьютером: Учеб.метод.пособие. Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород. гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. – 69 с.
Источник (4)	Работа в Интернете и с электронной почтой: Учеб. метод. пособие / Авт.-сост.С.А.Попов; Новгород. гос. ун-т им.

	Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2006. – 39 с.
Предел длительности контроля	не более 45 минут на одну работу
Предлагаемое количество работ из одного раздела	1
Критерии оценки:	
оценка «отлично» – от 8 до 10 баллов, если	Перевод выполнен правильно, владеет осмысленным пониманием материала , умеет отстаивать и доказывать свою точку зрения, отвечает на вопросы по существу. Регламент выдерживает
оценка «хорошо» – от 6 до 8 баллов, если	Перевод выполнен в целом правильно, смысл раскрыт, есть неточности грамматических и/или лингвистических конструкций. Выдерживает регламент.
«удовлетворительно» – от 4 до 6 баллов, если	Перевод в целом отражает смысл, но есть ошибки грамматических и/или лингвистических конструкций, которые искажают смысл исходного текста. Не выдерживает регламент.